



文·圖—Valagas Gadeljeman 胡折豪 (義守大學傳播與設計原住民專班教師/原住民族學生資源中心主任)

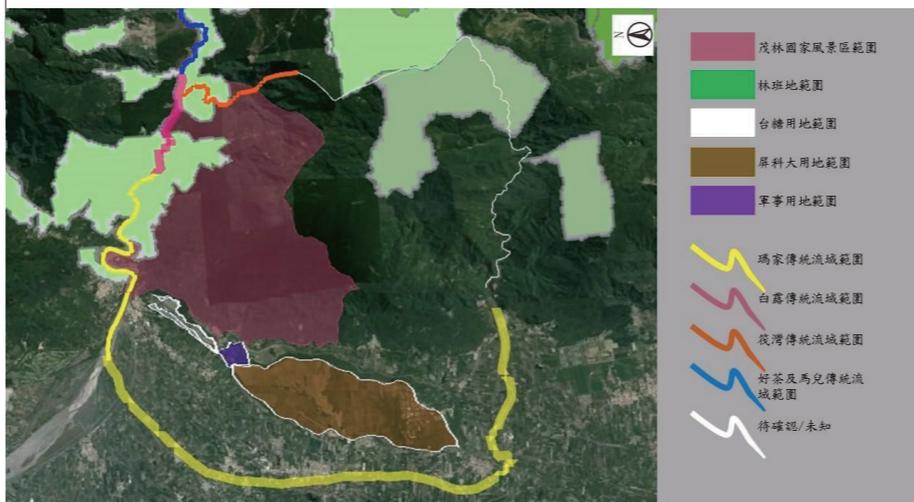
パイワン族の伝統的土地の文化と利用の規範  
Traditional Land & Culture and the Norms of Land Utilization of Payuan People

## 排灣族的傳統土地文化與利用規範

談到排灣族的傳統土地文化與土地利用規範，不得不先論述mamazangiljan王族（意指部落之傳統領袖、宗族領袖、頭目，下稱傳統領袖）做為土地管理者擁有哪些治理土地的權力觀與知識觀。其二，當傳統領袖家族在sinankakududan（傳統聘禮）過程遇到爭議及雙方家族對傳統領域空間模糊或是重疊時，如何以「談話」進行協商與談判？最後，排灣族傳統聘禮規範中所提到的土地與空間範疇包含哪些土地與領域類別。本文以屏東縣瑪家鄉Makazayazaya部落Vavulengan家傳統領袖在婚禮俗下聘儀式中的田野文本為基礎，為本人跟潘柏毅（中國醫藥大學生物醫學研究所博士生／排灣族）長期在三和村參與婚禮俗的田野觀察，並進一步解析排灣族傳統聘禮與土地文化背後的關係。

### 排灣族的傳統領袖制度

排灣族在土地治理上的權力與土地利用規範以mamazangiljan傳統領袖制度為社會核心，其vusam（長嗣制度）就是塑造我們排灣族社會、政治和經濟行動的共同規範以及正式和非正式的規則。傳統上，排灣族是一個具有非常嚴謹的社會階層，不管是貴族還是平民都是有倫理規範與程序的。在部落社會裡，若要彰顯傳統領袖在其土地治理上的權



瑪家部落執行原住民族委員會「107年度原住民族土地或部落範圍土地調查及劃設計劃」之調查成果。

排灣族在土地治理上的權力與土地利用規範以mamazangiljan傳統領袖制度為社會核心，其vusam（長嗣制度）就是塑造排灣族社會、政治和經濟行動的共同規範。排灣族是一個具有非常嚴謹的社會階層，不管是貴族還是平民都是有倫理規範與程序的。



力，我們可以從排灣族婚禮下聘儀式中看見傳統領袖如何藉由「創生傳說、雙方家譜關係及聘禮項目」來主張對其傳統領域的管轄與土地所有。例如，瑪家部落Vavulengan家主張傳統領域權力的時候，會先從創生故事開始談起，並向大眾說明在古時代許多部落尚未存在的時候，Makazayazaya瑪家部落就已經存在。傳統領袖也提醒，無論日治時期或是戰後國府時期搬遷到平地的聚落，其傳統領域是隸屬哪個傳統領袖所管理，並不會因為外來政權及當代政治而影響我們對原有歷史脈絡及土地權力的主張。

### 屏東縣瑪家鄉三和村傳統下聘儀式

身為傳統領袖家族成員，某次跟著家人一同參與屏東縣瑪家鄉三和村某家族傳統下聘儀式，也在當中完整記錄瑪家部落Vavulengan家的徐春美eleng傳統領袖，如何在

聘禮儀式中進行協商，我以她的協商所談話的文本進行分析，進一步了解瑪家Vavulengan家的傳統領袖對土地文化與傳統領域主張的論述，徐春美eleng傳統領袖以全排灣語述說：「maljimalji a ku aljak a ku kaka namasi levan itjen namasi puzangalan itjen大家平安. aicu a tiaken nu kina nu kaka vuluvulungan aken aravac, ljakua aiyanga ken na maljiyang ku puzangalan taicu a ku vuvu ti OOO (匿名表示) sa mangetjez aken imaza namasi puzangalan. au aicu a tjavililj ini ka namakaya nu neka ku qivu tjanumun. izua za ti eljayum tia maljeveljev i tjumaq ku tulutulu ku renguaqnuag ana makuda za tima aya maya ki putun ta sikataqaljan. uri angan ken a patjasangas ku tulu tjanuitjen na mapulaljat. djavadjavay a mapuljat maljimalji a sauqaljay namasi levan namasi puzangalan. aicua sangasangel部落 kikaruvudilj ma vavulengan neka nu vusam a zuma aicu a ti OOO家族 (匿名表示) anga lja kadrangiyan lja pulidan pitjuma i vavulengan. sa aicu a izyuci ni vavulengan a kadjunangan. ka tjaiv a sikatjelu nu 求婚 ti hun na u vuvu djavadjavay maqudjalj hun aravac. kumalji a kumuda a hu kinavusaman izua zingziu aicu a 求婚 izua liqulj izua djapalj a ita 就好了. neka nu tukulj neka nu qacai 在求婚中 azua mavan na zingziu i 求婚 nu tiav a sikatjelu ulja hun a paqenetj a za kakudan izua papenda izua tjasangas izua tjavililj. sia tja aljak tja vuvu a masiaq tja qaliqali namayauta tiamen na nu vusam na kiparamur tjayau. aza kakudan kakudan aicu mavan ku 補充 djavadjavay.」

中文翻譯：各位孩子、各位兄弟姐妹們大家平安。我們大家帶著興奮與期待的心情來到這裡。我是你們的kina（稱呼女性長輩之意）也是你們kaka（稱呼平輩兄弟姐妹之意），雖然我已經非常年邁了，但是我仍然



最後，不僅是對待土地，從上述傳統領袖的協商文本中也不難看出傳統領袖有義務與責任確保每個族人與每個事物都感到被包容，傳統領袖也有責任照顧我們所有與我們有關係的任何一個人以及土地裡的所有事物。



瑪家部落的土地類別與傳統領域所屬範圍（其範圍包含現今三和村）。

帶著不一樣的期待來到這裡，參與我的子孫輩OOO家族（匿名表示）

的求婚下聘儀式。但身為傳統領袖，有些話我不得不說，三和村有我的孩子eljayum及maljeveljev，他們兩位都是當家系統的人。我已經教導好，也已經把事情交代好。我已經告訴他們，誰的身分的是怎樣、誰的祖先過去是如何。

我到這裡來要第一個要告訴大家這件事，更要感謝男方不辭辛勞帶著快樂及期待呈現在你們所帶來的各項聘禮。Sangasangel部落是屬於我們瑪家Vavulengan家所管轄的部落，它們的所有稅收只有到Vavulengan傳統領袖家，並沒有到其他傳統領袖。女方的長輩是來自Kdrangiyan及Pulidan的家族，這兩家都是我Vavulengan家的子民，並且移住地（現稱為三和村）是屬於Vavulengan的傳統領域之土地。

我在這裡要跟禮俗委員說，在過去求婚有一定的程序，禮俗委員我知道你很累，但無論今天結婚的人身份及位階為何，只要是求婚都有一定的規範與程序在，（女方家）有豬脖子及一個豬腿即可。像今天求婚所準備的聘禮已超過女方的身分，求婚有開始也有最後，一定要按照程序走，未來希望你（禮俗委員）銘記於心。所以作為我的孩子們，我一定要告訴你們，這是非常羞愧的一件事，很像是我們傳統領袖在販賣自己的權利。規範就是規範，這就是我想要說明的，謝謝大家！辛苦了！

### 下聘儀式在排灣族的重要性

從上述傳統領袖在paukuz（下聘儀式）的談話，得知排灣族男方到女方家進行下聘儀

式，是非常重要的聘禮項目呈現及檢視聘禮非常重要的過程，甚至傳統領袖會依據雙方家族的家族系譜脈絡進行爬梳與解釋，也就是說家系譜是傳統領袖在進行協商與談判程序中非常重要的依據。以系譜脈絡作為女方家族的nasi（生命）是否符合身份規範與階序倫理。若把傳統領袖如何進行討論與決策的一些基本特徵與傳統知識建構起來，包括發言的順序、每個人都有機會發言、沒有評價性的評論、發言繼續進行，直到沒有人有其他話要說等等（Harris和Wasilewsk，2004）。這些上述特徵很明顯背後所傳達的是對排灣族傳統土地規範與家譜知識重要的脈絡，甚至也在表達中主張pinalavakan（傳統領域範圍）從哪裡到哪裡，在哪個世代是由誰繼承管理都是非常清楚的。因此，認識排灣族的土地文化與規範，首要要先了解排灣族的長嗣制度與身份規範，因為它是維繫排灣族土地制度的核心。

### 獵場領域、分享文化與傳統服飾彰顯土地規範

此外，傳統領袖對於土地規範的彰顯不僅是上述的婚聘禮俗，也在獵場領域與分享文化，像是族人可以在獵場裡進行打獵（qemaljuj），但所獵到的獵物會納貢（pavadis）給傳統領袖，而傳統領袖則是會將肉類分享（ljemavak）給獵人等。甚至，我們從排灣族人儀式祭典及家族婚喪喜慶所穿著的傳統服飾上，可以從珠繡上看見傳統領袖擁有專用的圖騰紋路及文化詮釋，例如在

排灣族的土地規範、土地類別與傳統領袖權力相關詞彙

| 傳統名稱                   | 中文名稱   |
|------------------------|--------|
| kinivaveqacan          | 創生地    |
| milimilingan           | 創生故事   |
| pinalavakan            | 所有領域範圍 |
| veqevaq                | 邊界     |
| kinaizuanan na cemas   | 聖地     |
| tjucemas               | 神靈領域   |
| puakuman               | 魔界領域   |
| tjagaraus              | 大武山神   |
| pupalisiyan            | 祭儀場所   |
| cacevuljan             | 墓葬遺跡   |
| valivalian             | 獵場     |
| qaljuqaljujpen         | 獵場     |
| qaqumain               | 農耕地    |
| qavas na mamazangiljan | 王田     |
| sauzaian               | 財產     |
| umaq                   | 家屋     |
| tavaljan               | 水源地    |
| panaq                  | 河流     |
| vukid                  | 山林資產   |
| cinacalivadan          | 記憶     |
| cawcaw                 | 人      |
| qemuzimuzip            | 動物     |

佳興部落的Taljaljep家族就擁有自己傳統的圖騰符號，像是繡在我們的傳統服飾上的神首文與勾形文，這些圖騰形式之規則象徵領域與稅收，例如部落族人若有人在山林獵場獵到任何獵物，這個勾形圖騰紋路就是表示把獵物稅，掛上去象徵納稅的意義。

### 傳統領袖的義務與責任

最後，從上述案例中可以發現，婚聘禮俗、獵場與排灣族的土地文化是非常緊密的，這當中也與Harris和Wasilewsk所強調的「關係、責任、互惠和再分配」這四個文化價值觀彼此

此間是相互影響，且應用在日常生活與各種對話機制裡（2004）。例如，我們族人不僅彼此相關，也與所有事物有關，認為每個人或是每件事都與自身有關，就好像是我們的血親一樣。最後，不僅是對待土地，從上述傳統領袖的協商文本中也不難看出傳統領袖有義務與責任確保每個族人與每個事物都感到被包容，傳統領袖也有責任照顧我們所有與我們有關係的任何一個人以及土地裡的所有事物。◆



**Valagas Gadeljeman**  
胡哲豪

排灣族，母親為屏東Makazayazaya瑪家部落Vavulengan傳統領袖家族；父親為Paljur白露部落Gadeljeman家。父親家族在1953年移住隘寮墾區山胞移住地（三和村），也是我出生的地方。台大建築與城鄉研究所博士候選人。現為義守大學傳播與設計原住民專班老師兼原住民學生資源中心主任。